



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 20 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, May 24 and June 7, 1973

In force June 7, 1973

With effect from April 1, 1972

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 24 mai et le 7 juin 1973

En vigueur le 7 juin 1973

A compter du 1^{er} avril 1972

43 279 289
b 3624652

43 208 884
b 1646847

TABLE OF CONTENTS

	Page
I Note dated May 24, 1973, from the Ambassador of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs of Canada	4
II Note dated June 7, 1973, from the Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of the United States of America	10
III Note dated June 13, 1973, from the Ambassador of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs of Canada	12
IV Note dated July 16, 1973, from the Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of the United States of America	14

TABLE DES MATIÈRES

	Page
I Note, en date du 24 mai 1973, adressée par l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada	5
II Note, en date du 7 juin 1973, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique	11
III Note, en date du 13 juin 1973, adressée par l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada	13
IV Note, en date du 16 juillet 1973, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique	15

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT TO FACILITATE JOINT CO-OPERATION IN A RESEARCH
PROJECT ENTITLED "THE INTERNATIONAL FIELD YEAR FOR THE GREAT
LAKES"

I

THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE
SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA

Ottawa, May 24, 1973.

No. 103

SIR:

I have the honour to refer to the cooperative project entitled "The International Field Year for the Great Lakes," which is being undertaken during the period April 1, 1972 to March 31, 1973, by interested agencies in the United States and Canada.

The Government of the United States of America considers that the effective operation and support of the very complex data gathering system, which is being established over Lake Ontario and its drainage basin as the basis for the project, necessitate special arrangements to facilitate the respective operations under the project in United States and Canadian territory and the smooth transit across the United States-Canadian border, in both directions, of equipment and personnel involved in the project.

Accordingly, I have the honor to propose that the Government of the United States and the Government of Canada should agree to cooperate in support of the project on the following terms:

1. (a) Each party encourages the use of its port and airport facilities by survey and research vessels and aircraft of the other party which are involved in the project and also the use of such other facilities in its territory as may be required by such vessels and aircraft;

(b) Each party shall, upon request, take the necessary steps to facilitate entry into and departure from its territory of such vessels and aircraft.

2. (a) Each Party shall, upon request, take the necessary steps to facilitate the entry into and departure from its territory of any national of the other party who is identified by the other party as a person authorized by that party to participate in the project as its agent or employee;

(b) Each party shall keep the other party advised of the names and titles of the individuals to whom it has issued the identification referred to in paragraph 2(a) above.

3. Each party shall, upon request, take the necessary steps to facilitate the admission into and removal from its territory of materials, equipment, supplies, goods or other property imported by an agent or employee of the other party for use in the project.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS CONSTITUANT UN ACCORD EN VUE DE FACILITER LE PROJET CONJOINT INTITULÉ «L'ANNÉE INTERNATIONALE DE RECHERCHE DANS LES GRANDS LACS»

I

L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA

Ottawa, le 24 mai 1973

N° 103

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer au projet conjoint intitulé «The International Field Year for the Great Lakes» (L'année internationale de recherche dans les Grands lacs), mis en œuvre au cours de la période s'étendant du 1^{er} avril 1972 au 31 mars 1973 par les organismes intéressés aux États-Unis et au Canada.

Le Gouvernement des États-Unis estime que le fonctionnement efficace et le maintien du système fort complexe de rassemblement de données, mis sur pied dans la région du lac Ontario et dans son bassin hydrographique comme étape initiale du projet, exigent la conclusion d'arrangements spéciaux, en vue de faciliter les opérations respectives exécutées, dans le cadre du projet, en territoire américain et canadien et d'assurer à l'équipement et au personnel nécessaires au projet le franchissement sans encombre, dans les deux sens, de la frontière canado-américaine.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada conviennent de coopérer pour appuyer le projet aux conditions suivantes:

1. (a) Chaque partie encouragera l'utilisation de ses services portuaires et aéroportuaires par les navires et les aéronefs de reconnaissance et de recherche de l'autre partie qui participent au projet ainsi que l'utilisation des autres services situés sur son territoire et dont ces navires et aéronefs pourraient avoir besoin;

(b) Chaque partie prendra, sur demande, les mesures nécessaires pour faciliter à ces navires et aéronefs l'entrée sur son territoire ainsi que la sortie hors de ce dernier.

2. (a) Chaque partie prendra, sur demande, les mesures nécessaires pour faciliter à tout ressortissant de l'autre partie identifié par cette dernière comme une personne autorisée par elle à participer au projet à titre d'agent ou d'employé l'entrée sur son territoire ainsi que la sortie hors de ce dernier.

(b) Chaque partie informera l'autre partie des noms et titres des personnes à qui elle a délivré les documents d'identité mentionnés dans le paragraphe 2 (a) ci-dessus.

3. Chaque partie prendra sur demande, en ce qui concerne les matériaux, l'équipement, les fournitures, les articles ou autres objets importés par un agent ou un employé de l'autre partie, afin de s'en servir pour le projet, les

4. (a) Each party shall admit into its territory, free of customs and import duties, taxes and other similar charges, materials, equipment, supplies, goods or other property imported by an agent or employee of the other party for use in the project, including but not by way of limitation:

- (i) magnetic tapes (used and unused) employed in data recording;
- (ii) processed data, in any format;
- (iii) motor vehicles; and
- (iv) equipment and sensors;

(b) Whenever practicable, the property referred to in paragraph 4(a) above shall be accompanied by a person or persons identified by the other party as indicated in paragraph 2(a) above; if the property is to be unaccompanied, the other party shall furnish, in advance, a list of the property.

5. Each party shall exempt from all fees, taxes and other charges any motor vehicles of the other party which are involved in the project.

6. No person ordinarily resident in the territory of one party shall be liable to pay in the territory of the other party any taxes in the nature of a license in respect of any service or work performed in the territory of the other party in connection with the project.

7. The principal ports of entry and exit for surface transportation shall be:

- (a) Detroit, Michigan and Windsor, Ontario;
- (b) Niagara Falls, New York and Niagara Falls, Ontario;
- (c) Thousand Islands Bridge, New York and Lansdowne, Ontario

and these ports shall be used whenever practicable for the movement of materials and personnel by surface transportation across the United States-Canadian border in connection with the project.

8. Any participating governmental agency of a party shall be responsible for claims for damage to property or injury to persons in the territory of the other party with respect only to activities in connection with the project engaged in or performed by that agency or its employees.

9. Each party shall provide the other party with duplicate negatives of all air photographs and infrared imagery which are acquired by or on behalf of the first mentioned party in the Lake Ontario Drainage Basin for the purposes of the project and shall take the necessary steps to facilitate the timely exchange of scientific and technological data which are involved in the project.

10. The provisions of the present agreement shall be subject to the availability of funds appropriated by the parties and to the laws of each party.

11. The agreement shall enter into force with retroactive effect as from April 1, 1972 and shall remain in force until both parties are agreed that the project

mesures nécessaires pour faciliter leur entrée sur son territoire ainsi que leur sortie hors de ce dernier.

4. (a) Chaque partie laissera entrer sur son territoire, sans droits de douane ni droits d'entrée, taxes ou autres charges semblables, les matériaux, l'équipement, les fournitures, les articles ou autres objets importés par un agent ou un employé de l'autre partie afin de les utiliser pour le projet, y compris, mais sans que cela constitue une restriction:

(a) les rubans magnétoscopiques (usagés et non usagés) utilisés pour le rassemblement des données;

(b) les données analysées, de toute nature;

(c) les véhicules automobiles; et

(d) l'équipement et les capteurs;

(b) Dans la mesure du possible, les objets mentionnés dans le paragraphe 4 (a) ci-dessus seront accompagnés d'une ou plusieurs personnes identifiées par l'autre partie de la façon indiquée au paragraphe 2 (a) ci-dessus; s'il advient que les objets ne soient pas accompagnés, l'autre partie devra alors produire, à l'avance, une liste desdits objets.

5. Chaque partie exemptera de tous droits, taxes et autres charges les véhicules automobiles de l'autre partie qui seront utilisés aux fins du projet.

6. Aucune personne habituellement résidente du territoire d'une partie ne sera tenue de verser, dans le territoire de l'autre partie, quelques taxes que ce soit sous forme d'un permis relativement à un service ou à un travail exécutés dans le territoire de l'autre partie dans le cadre du projet.

7. Les principaux ports d'entrée et de sortie pour le transport de surface seront:

(a) Détroit (Michigan) et Windsor (Ontario);

(b) Niagara Falls (New York) et Niagara Falls (Ontario)

(c) Thousand Islands Bridge (New York) et Landsdowne (Ontario)

et ces ports seront utilisés chaque fois qu'il sera pratique de le faire pour assurer le franchissement, par voie de surface, de la frontière canado-américaine aux matériaux et au personnel ayant rapport au projet.

8. Tout organisme gouvernemental participant d'une partie prendra en charge les réclamations occasionnées par les dégâts causés à la propriété ou les blessures personnelles dans le territoire de l'autre partie relativement aux seules activités touchant le projet qui sont entreprises ou exécutées directement par cet organisme ou ses employés.

9. Chaque partie s'engagera à fournir à l'autre partie un double des négatifs de toutes les photographies aériennes et pellicules à l'infrarouge obtenues par la partie d'abord mentionnée, ou en son nom, dans le bassin hydrographique du lac Ontario aux fins du projet et elle doit prendre les mesures nécessaires pour faciliter l'échange, en temps utile, des données scientifiques et techniques que comporte le projet.

10. Les dispositions du présent accord seront subordonnées à la disponibilité des crédits votés par les parties et assujetties aux lois de chacune d'elles.

11. L'accord prendra effet rétroactivement le 1^{er} avril 1972 et demeurera en vigueur jusqu'à ce que les deux parties aient convenu que le projet est terminé, à moins qu'on y mette fin plus tôt d'un commun accord, ou que l'une ou l'autre partie y mette fin après avoir donné par écrit, un préavis de

has been completed, unless terminated earlier by mutual agreement or by either party after sixty days notice in writing to the other party of its intention to terminate the agreement.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that your reply to this effect and this note shall constitute an agreement between the Governments of the United States and Canada regarding this matter, which shall enter into force on the date of your reply with effect from April 1, 1972.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration.

ADOLPH W. SCHMIDT

The Honorable
Mitchell Sharp,
Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa

soixante jours, signifiant ainsi à l'autre partie son intention de mettre fin à l'accord.

Si les dispositions susmentionnées sont agréées par le Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la réponse de votre Excellence en cette matière et à la présente note constitue un accord entre les Gouvernements des États-Unis et du Canada concernant cette question, lequel prendra effet à la date de votre réponse, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1972. Je saisis cette occasion pour renouveler à votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

ADOLPH W. SCHMIDT

L'honorable Mitchell Sharp,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

II

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA
TO THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, June 7, 1973

No. FLA-313

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 103 of May 24, 1973, concerning the co-operative project entitled "The International Field Year for the Great Lakes" which is being undertaken during the period April 1, 1972, to March 31, 1973, by interested agencies in the United States and Canada.

I have the honour to state that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note No. 103 of May 24, 1973, and agrees that your Note and this reply thereto, in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments regarding this matter, which shall enter into force with effect as from April 1, 1972.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State for External Affairs

His Excellency
The Honourable Adolph W. Schmidt,
Ambassador of the United States of America,
OTTAWA.

II

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA
À L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 7 juin 1973

N° FLA—313

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre note n° 103 du 24 mai 1973 concernant le projet conjoint intitulé «L'année internationale de recherche dans les Grands lacs» mis en œuvre au cours de la période du 1^{er} avril 1972 au 31 mars 1973 par les organismes intéressés aux États-Unis et au Canada.

J'ai l'honneur de déclarer que le Gouvernement du Canada accepte les propositions exposées dans votre note n° 103 du 24 mai 1973 et qu'il convient que votre note et les textes anglais et français de la présente réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord concernant cette question, lequel entre en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1972.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.
MITCHEL SHARP

Son Excellence
L'honorable Adolph W. Schmidt,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
Ottawa.

III

THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE
SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA

Ottawa, June 13, 1973.

No. 108

SIR:

I have the honor to refer to the Embassy's Note No. 103, dated May 24, 1973, and the Department's reply thereto, Note No. FLA-313, dated June 7, 1973, relating to United States-Canadian cooperation in the study of Lake Ontario and its drainage basin, in connection with the International Field Year for the Great Lakes.

My Government wishes to confirm its understanding that the agreements recorded in that exchange of notes do not involve any waiver of the following requirements of the Government of the Province of Ontario:

- (a) that any driver of a motor vehicle which is being operated in the Province, who has been continuously resident in the Province for at least three months, shall be in possession of a Provincial driver's license;
- (b) that, for the operation of an over-weight or over-size vehicle in the Province, a special Provincial permit, for designated routes, shall be required.

My Government further understands that, in accordance with the terms of the agreement recorded in the exchange of notes referred to, any fee or charge which normally would be levied in connection with the issue of the license or special permit will be waived.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration.

ADOLPH W. SCHMIDT

The Honorable
Mitchell Sharp,
Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa.

III

L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AU SECRÉTAIRE
D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA

Ottawa, le 13 juin 1973

N° 108

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de notes, effectué à Ottawa le 24 mai et 7 juin 1973, relativement à la coopération des États-Unis et du Canada à l'étude portant sur le lac Ontario et son bassin hydrographique dans le cadre de l'Année internationale de recherche dans les Grands Lacs.

Mon Gouvernement désire s'assurer que les dispositions de cet échange de notes ne comportent pas l'exemption des exigences suivantes imposées par le Gouvernement de la Province d'Ontario, à savoir:

- (a) que le conducteur qui conduit un véhicule automobile dans la Province et qui y réside de façon continue depuis au moins trois mois, doit obtenir un permis de conduire provincial;
- (b) que, pour conduire un poids lourd ou un véhicule particulièrement encombrant dans la Province, il est nécessaire d'obtenir un permis provincial spécial pour des routes désignées.

Mon Gouvernement croit en outre comprendre que, conformément aux conditions de l'accord inscrites dans l'échange de notes susmentionné, les droits et charges qui seraient habituellement exigibles relativement à la délivrance du permis ou du permis spécial seront levés.

Je saisis cette occasion pour renouveler à votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

ADOLPH W. SCHMIDT

L'honorable Mitchell Sharp,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

IV

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA
TO THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, July 16, 1973

No. FLA-367

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the exchange of notes, dated at Ottawa on May 24 and June 7, 1973, constituting an agreement between our two Governments concerning the International Field Year for the Great Lakes, with effect from April 1, 1972, and to your Note No. 108 of June 13, 1973, relating to requirements of the Province of Ontario.

In reply, I have the honour to confirm the understanding of the Government of Canada that the agreement embodied in that exchange of notes does not involve any waiver of the following requirements of the Government of the Province of Ontario;

- (a) that any driver of a motor vehicle which is being operated in the Province, who has been continuously resident in the Province for at least three months, shall be in possession of a Provincial driver's license;
- (b) that, for the operation of an over-weight or over-size vehicle in the Province, a special Provincial permit, for designated routes, shall be required.

The Government of Canada further understands that, in accordance with the terms of the agreement recorded in the exchange of notes referred to, any fee or charge which normally would be levied in connection with the issue of the license or special permit will be waived.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State for External Affairs

His Excellency
The Honourable Adolph W. Schmidt
Ambassador of the United States of America,
Ottawa.

IV

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA
À L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 16 juillet 1973

N^o FLA-367

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de notes, datées à Ottawa le 24 mai et le 7 juin 1973, lesquelles constituent entre nos deux Gouvernements un accord concernant l'Année internationale de recherche dans les Grands lacs, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1972, ainsi qu'à votre note n^o 108 du 13 juin 1973 concernant les exigences de la Province d'Ontario.

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que l'entente intervenue entre le Gouvernement du Canada selon laquelle l'accord compris dans cet échange de notes ne comporte pas de la part du Gouvernement de la Province d'Ontario l'abandon des exigences suivantes, à savoir:

- (a) que le conducteur qui conduit un véhicule automobile dans la Province et qui y réside de façon continue depuis au moins trois mois doit obtenir un permis de conduire provincial;
- (b) que, pour conduire un poids lourd ou un véhicule particulièrement encombrant dans la Province, il est nécessaire d'obtenir un permis provincial spécial pour des routes désignées.

Le Gouvernement du Canada croit en outre comprendre que, conformément aux conditions de l'accord inscrites dans l'échange de notes susmentionné, les droits et charges qui seraient habituellement exigibles relativement à la délivrance du permis ou du permis spécial seront levés.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
MITCHELL SHARP

Son Excellence M. Adolph W. Schmidt,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092231 1

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/20

Price subject to change without notice

Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/20

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975